# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳

## 注音阅读英语教育之父

## 双语音标阅读创始人

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 精美羽毛船队，第一部分。(fine Feathers Ship's Company, Part 1.) 000001

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[bʊk] [wʌn]
**BOOK 1**
书 1

第一册

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
**FROM DRAWINGS BY WILL OWEN**
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [kæn; kən][ai] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] [waɪl] [ai] [iːt] [maɪ]['bləʊtə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "
**" Can I ' ave it took off while I eat my bloater , mother ? "**
" 能 我 - 大道 它 采取 离开 尽管 我 吃 我的 胀气者 , 母亲 ? "

“妈，我吃我的胀气食品的时候，能把它取下来吗？”

" [biːn] [pædlɪn] - ?
**" Been paddlin ' ?**
" 到过 划桨 - ?

“一直在划船吗？”

" [hiː; hi][ in'kwaiə ]
**" he inquired**
" 他 询问

他问道

[faɪn] ['feðər]
**FINE FEATHERS**
美好的 羽毛

精美羽毛

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌndeɪʃ] ['fiːlɪŋ] , ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
**Mr . Jobson awoke with a Sundayish feeling , probably due to the fact that**
先生 . 乔布森 醒来 和 一个 星期天 感觉 , 大概 到期的 到 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] .
**it was Bank Holiday .**
它 曾是 银行 假期 .

乔布森先生醒来时感觉像星期天一样，可能是因为那天是银行假日。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['fæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən]
**He had been aware , in a dim fashion , of the rising of Mrs . Jobson**
他 有 到过 意识到的 , 在 一个 暗淡 时尚 , 的 这 上升 的 太太 . 乔布森
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
**some time before ,**
一些 时间 前 ,

他之前隐约知道乔布森太太起义的事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs] [kən'dɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs][ɒv; əv]
**and in a semi - conscious condition had taken over a large slice of**
和 在 一个 半 - 有意识的 状况 有 已采取 超过 一个 大的 片 的

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['terətri] .
**unoccupied territory .**
空置 领土 .

在半昏迷状态下，他占领了一大片无人区。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][ænd; ənd] [ jɔːn ] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] ,
**He stretched himself and yawned , and then , by an effort of will ,**
他 拉伸 他自己 和 打哈欠 , 和 然后 , 经过 一个 努力 的 将要 ,

他伸了个懒腰，打了个哈欠，然后，凭借着意志力，

[θruː] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
**threw off the clothes and springing out of bed reached for his trousers .**
扔 离开 这 衣服 和 弹簧 出去 的 床 达到 为了 他的 裤子 .

他一把扯掉衣服，跳下床，伸手去拿裤子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːdəli] [mæn] ,
**He was an orderly man ,**
他 曾是 一个 秩序 男人 ,

他是个很有条理的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði] [brɑːs]
**and had hung them every night for over twenty years on the brass**
和 有 悬挂 他们 每一个 夜晚 为了 超过 二十 年 在 这 黄铜

[nɒb] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
**knob on his side of the bed .**
旋钮 在 他的 边 的 这 床 .

二十多年来，他每晚都把它们挂在床边黄铜把手上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
**He had hung them there the night before ,**
他 有 悬挂 他们 那里 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上把它们挂在那里了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ əb'skɒnd ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] ['breɪsɪz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðeə(r)]
**and now they had absconded with a pair of red braces just entering their**
和 现在 他们 有 潜逃 和 一个 一对 的 红色的 牙套 只是 进入 他们的

[tiːnz] .
**teens .**
青少年 .

现在，他们带着一副红色牙套，和刚进入青春期的孩子们私奔了。

[ɪn'sted] ,
**Instead ,**
反而 ,

反而，

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ðæt]
**on a chair at the foot of the bed was a collection of garments that**
在 一个 椅子 在 这 脚 的 这 床 曾是 一个 收藏 的 服装 那

[meɪd] [hɪm] ['ʃʌdə(r)] .
**made him shudder .**
制成 他 不寒而栗 .

床脚的椅子上放着一堆衣服，让他不寒而栗。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['teɪlkəʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,
**With trembling fingers he turned over a black tailcoat , a white waistcoat ,**
和 发抖 手指 他 转向 超过 一个 黑色的 燕尾服 , 一个 白色的 马甲 ,

他颤抖着手指翻过一件黑色燕尾服和一件白色马甲，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lait] [tʃek] ['traʊzəz] .
**and a pair of light check trousers .**
和 一个 一对 的 光 查看 裤子 .

还有一条浅色格子裤。

---

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] , [ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][taɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , ['greɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ,
**A white shirt , a collar , and tie kept them company , and , greatest outrage of all ,**
一个 白色的 衬衫 , 一个 衣领 , 和 领带 保留 他们 公司 , 和 , 最 暴行 的 全部 ,

白衬衫、领子和领带陪伴着它们，而最令人愤慨的是，

---

[ə; eɪ][tɔːl] [sɪlk][hæt] [stʊd] [ɒn][ɪts] [əʊn] [bænd] - [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)] .
**a tall silk hat stood on its own band - box beside the chair .**
一个 高的 丝绸 帽子 站立 在 它是自己的 乐队 - 盒子 旁 这 椅子 .

一顶高高的丝绸礼帽立在椅子旁边的专用盒子上。

---

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪsli] [tʃɪn] , [stʊd] : [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] .
**Mr . Jobson , fingering his bristly chin , stood : regarding the collection with a wan smile .**
先生 . 乔布森 , 指法 他的 刚毛的 下巴 , 站立 : 关于 这 收藏 和 一个 万 微笑 .

乔布森先生用手指摩挲着他那长满胡茬的下巴，站起身来，脸上带着一丝淡淡的微笑，看着这些藏品。

---

" [səʊ] [ðæts] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" So that's their little game , is it ?**
" 所以 那就是 他们的 小的 游戏 , 是 它 ?

“所以这就是他们的小伎俩吗？”

---

" [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**" he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

---

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**" Want to make a toff of me .**
" 想 到 制作 一个 上流社会 的 我 .

“想把我捧成个贵族。”

---

[wɛrz] [maɪ] [kləʊðz] [gɒt][tuː; tə] , [ai]['wʌndə(r)] ?
**Where's my clothes got to , I wonder ?**
在哪里? 我的 衣服 得到 到 , 我 想知道 ?

我的衣服都去哪儿了？

---

" [ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
**" A hasty search satisfied him that they were not in the room , and ,**
" 一个 仓促 搜索 使满意 他 那 他们 是 不是 在 这 房间 , 和 ,

“他匆匆搜寻了一番，确认他们不在房间里，然后……”

---

['pɔːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [dreɪp] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [nekst] .
**pausing only to drape himself in the counterpane , he made his way into the next .**
暂停 仅有的 到 垂帘 他自己 在 这 床罩 , 他 制成 他的 方式 进入 这 下一个 .

他只稍作停顿，披上被子，便走进了隔壁房间。

---

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ə'lɑːm] ,
**He passed on to the others , and then , with a growing sense of alarm ,**
他 通过了 在 到 这 其他的 , 和 然后 , 和 一个 生长 感觉 的 警报 ,

他把话传给了其他人，然后，他越来越感到不安，

[stəʊl] ['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

**stole softly downstairs and making his way to the shop continued the search .**

偷窃 轻轻 楼下 和 制作 他的 方式 到 这 店铺 持续 这 搜索 .

他蹑手蹑脚地走下楼，来到商店，继续搜寻。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] ['dɑːknəs] ,

**With the shutters up the place was almost in darkness ,**

和 这 百叶窗 向上 这 地方 曾是 几乎 在 黑暗 ,

百叶窗拉上后，屋里几乎一片漆黑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][keə(r)] ['æplz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

**and in spite of his utmost care apples and potatoes rolled on to the**

和 在 尽管如此 的 他的 极致 关心 苹果 和 土豆 滚动 在 到 这

[flɔː(r)][ænd; ənd] ['trævld] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʌmps] .

**floor and travelled across it in a succession of bumps .**

地面 和 旅行 穿过 它 在 一个 演替 的 颠簸 .

尽管他非常小心，苹果和土豆还是滚落到地板上，一路颠簸地滑过地板。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [brɔːt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ 'klætə ] [daʊn] .

**Then a sudden turn brought the scales clattering down .**

然后 一个 突然 转动 带来 这 秤 咔嗒咔嗒 向下 .

随后，局势急转直下，天平猛然倾斜。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ælf] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

**" Good gracious , Alf ! " said a voice .**

" 好的 亲切 , 阿尔夫 ! " 说 一个 嗓音 .

“我的天哪，阿尔夫！”一个声音说道。

" [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv] ?

**" Whatever are you a - doing of ?**

" 任何 是 你 一个 - 正在做 的 ?

你在做什么？

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

**" Mr . Jobson turned and eyed his wife , who was standing at the door**

" 先生 . 乔布森 转向 和 眼睛 他的 妻子 , WHO 曾是 常设 在 这 门

.

**.**

.

乔布森先生转过身，看了看站在门口的妻子。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kləʊðz] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['briːfli] .

**" I'm looking for my clothes , mother , " he replied , briefly .**

" 我是 寻找 为了 我的 衣服 , 母亲 , " 他 回复 , 简要地 .

“妈妈，我在找我的衣服。”他简短地回答道。

" [kləʊðz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌʌnkən'sɜːnd] [spiːtʃ] .

**" Clothes ! " said Mrs . Jobson , with an obvious attempt at unconcerned speech .**

" 衣服 ! " 说 太太 . 乔布森 , 和 一个 明显的 试图 在 漠不关心 演讲 .

“衣服！”乔布森太太说道，语气明显装作毫不在意。

" [kləʊðz] !

**" Clothes !**

" 衣服 !

“衣服！

[waɪ] , ['ðer] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] . "

**Why , they're on the chair . "**

为什么 , 它们是 在 这 椅子 . "

“他们坐在椅子上呢。”

" [ai] [miːn] [kləʊðz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [weə(r)] — [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['griːngrəʊsə(r)]
**" I mean clothes fit for a Christian to wear — fit for a greengrocer**
" 我 意思是 衣服 合身 为了 一个 基督教 到 穿 — 合身 为了 一个 蔬菜水果店
[tuː; tə] [weə(r)] ,
**to wear ,**
到 穿 ,

我的意思是适合基督徒穿的衣服——适合蔬菜水果商穿的衣服,

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" said Mr . Jobson , raising his voice .**
" 说 先生 . 乔布森 , 提高 他的 嗓音 .

乔布森先生提高了嗓门说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" It was a little surprise for you , dear , " said his wife .**
" 它 曾是 一个 小的 惊喜 为了 你 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 .

"亲爱的，这是给你的一个小惊喜,"他的妻子说。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɜːt] [ænd; ənd] ['glædɪs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] - ['ɑːveɪ] [ɔːl] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
**" Me and Bert and Gladys and Dorothy ' ave all been saving up for**
" 我 和 伯特 和 格拉迪斯 和 多萝西 - 大道 全部 到过 保存 向上 为了
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] . "
**it for ever so long . "**
它 为了 曾经 所以 长的 . "

"我和伯特、格拉迪斯还有多萝西，为了买它已经攒了很久很久的钱了。"

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['fiːbli] — " ['veri] , [bʌt; bət] — "
**" It's very kind of you all , " said Mr . Jobson , feebly — " very , but — "**
" 它是 非常 种类 的 你 全部 , " 说 先生 . 乔布森 , 虚弱地 — " 非常 , 但 — "

"你们真是太好了,"乔布森先生虚弱地说，"非常好，但是——"

" [ðev] [ɔːl] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [ ˌintə'dʒekt ] [hɪz; ɪz]
**" They've all been doing without things themselves to do it , " interjected his**
" 他们有 全部 到过 正在做 没有 事物 他们自己 到 做 它 , " 插话 他的
[waɪf] .
**wife .**
妻子 .

"他们为了做到这一点，自己都放弃了一些东西,"他的妻子插话道。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['glædɪs] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . "
**" As for Gladys , I'm sure nobody knows what she's given up . "**
" 作为 为了 格拉迪斯 , 我是 当然 无人 知道 什么 她是 给定 向上 . "

"至于格拉迪斯，我相信没人知道她放弃了什么。"

" [wel] , [ɪf] ['nəʊbədi] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
**" Well , if nobody knows , it don't matter , " said Mr . Jobson .**
" 出色地 , 如果 无人 知道 , 它 不 事情 , " 说 先生 . 乔布森 .

"如果没人知道，那就没关系了,"乔布森先生说。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [weə(r)] - [ɪm] .
**" As I was saying , it's very kind of you all , but I can't wear ' em .**
" 作为 我 曾是 说 , 它是 非常 种类 的 你 全部 , 但 我 不能 穿 - 呃 .

正如我刚才所说，你们真是太好了，但我不能戴它们。

[wɛrz] [maɪ] ['ʌðə(r)z] ?
**Where's my others ?**
在哪里? 我的 其他的 ?

我的其他东西呢?

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] ['hezɪteɪtɪd] .
**" Mrs . Jobson hesitated .**
" 太太 . 乔布森 犹豫了一下 .

乔布森夫人犹豫了一下。

" [wɛrz] [maɪ]['ʌðə(r)z] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **Where's my others ? " repeated her husband .**
" 在哪里? 我的 其他的 ? " 重复 她 丈夫 .

"我的其他孩子呢?"她丈夫重复道。

" ['ðer] ['biːɪŋ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
" **They're being took care of , " replied his wife , with spirit .**
" 它们是 存在 采取 关心 的 , " 回复 他的 妻子 , 和 精神 .

"他们有人照顾,"他的妻子精神抖擞地回答道。

" [ɑːnt] ['ɛməz] ['maɪndɪŋ] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" **Aunt Emma's minding ' em for you — and you know what she is .**
" 阿姨 艾玛的 介意 - 呃 为了 你 — 和 你 知道 什么 她 是 .

"艾玛阿姨在帮你照看他们——你知道她是什么样的人。"

- !
**H'sh !**
- !

嘘!

[ælf] ! [ælf] !
**Alf ! Alf !**
阿尔夫!阿尔夫!

阿尔夫! 阿尔夫!

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] !
**I'm surprised at you !**
我是 惊讶 在 你 !

我真没想到你会这样!

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [ kɔːf ] .
" **Mr . Jobson coughed .**
" 先生 . 乔布森 咳嗽 .

乔布森先生咳嗽了一声。

" [ɪts] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" **It's the collar , mother , " he said at last .**
" 它是 这 衣领 , 母亲 , " 他 说 在 最后的 .

"是项圈,母亲,"他最后说道。

" [ai] [eɪnt] [wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] ; [nɒt] [sɪns] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
" **I ain't wore a collar for over twenty years ; not since we was walking out together .**
" 我 不是 穿着 一个 衣领 为了 超过 二十 年 ; 不是 自从 我们 曾是 步行 出去 一起 .

"我已经二十多年没穿过衬衫领子了; 自从我们一起走出去之后就没穿过了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**And then I didn't like it . "**
和 然后 我 没有 喜欢 它 . "

然后我就不喜欢它了。

" [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **More shame for you , " said his wife .**
" 更多的 耻辱 为了 你 , " 说 他的 妻子 .

"你真是太丢人了,"他妻子说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]
**" I'm sure there's no other respectable tradesman goes about with a handkerchief**
" 我是 当然 有 不 其他 可敬 零售商 去 关于 和 一个 手帕
['nɒtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . "
**knotted round his neck . "**
打结的 圆形的 他的 脖子 . "

“我敢肯定，没有哪个体面的商人会把手帕系在脖子上到处走。”

---

" [ðeə(r)] [skɪnz] [eɪnt] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [wɒt] [maɪn] [ɪz] , " [ɜ:rdʒd]['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:bsən] ;
**" P'r'aps their skins ain't as tender as what mine is , " urged Mr . Jobson ;**
" p'r'aps 他们的 皮肤 不是 作为 投标 作为 什么 矿 是 , " 敦促 先生 . 乔布森 ;

“也许他们的皮肤没有我的那么娇嫩，”乔布森先生说道；

---

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['fænsi][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ][tɒp] - - [æt; ət] !
**" and besides , fancy me in a top - ' at !**
" 和 除了 , 想要 我 在 一个 顶部 - - 在 !

“而且，想象一下我穿上衣的样子！”

---

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
**Why , I shall be the laughing - stock of the place . "**
为什么 , 我 将 是 这 笑 - 库存 的 这 地方 . "

“哎呀，我岂不是要成为全镇的笑柄了？”

---

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" Nonsense ! " said his wife .**
" 废话 ! " 说 他的 妻子 .

“胡说！”他妻子说道。

---

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [wɒt] [wʊd] [lɑ:f] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][maɪndz] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
**" It's only the lower classes what would laugh , and nobody minds what they think .**
" 它是 仅有的 这 降低 课程 什么 会 笑 , 和 无人 思想 什么 他们 思考 .

只有下层阶级才会嘲笑，但没人会在意他们的想法。

---

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:bsən] [saɪd] .
**" Mr . Jobson sighed .**
" 先生 . 乔布森 叹了口气 .

乔布森先生叹了口气。

---

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] [ə'gen] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , ['ru:fəli] .
**" Well , I shall ' ave to go back to bed again , then , " he said , ruefully .**
" 出色地 , 我 将 - 大道 到 去 后退 到 床 再次 , 然后 , " 他 说 , 懊悔地 .

“好吧，那我只能回去睡觉了。”他懊恼地说。

---

" [səʊ] [lɒŋ] , ['mʌðə(r)] .
**" So long , mother .**
" 所以 长的 , 母亲 .

“再见了，母亲。”

---

[həʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
**Hope you have a pleasant time at the Palace .**
希望 你 有 一个 令人愉快的 时间 在 这 宫殿 .

希望您在皇宫度过一段愉快的时光。

---

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dɪgnəti] ,
**" He took a reef in the counterpane and with a fair amount of dignity ,**
" 他 采取 一个 礁 在 这 床罩 和 和 一个 公平的 数量 的 尊严 ,

“他用手捂住被罩，但仍然保持着相当的尊严。”

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [stɔːkt] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['gluːmɪli] [kən'sɪdərɪŋ]
**considering his appearance , stalked upstairs again and stood gloomily considering**
考虑 他的 外貌 , 跟踪 楼上 再次 和 站立 阴郁地 考虑

[ə'feəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
**affairs in his bedroom .**
事务 在 他的 卧室 .

考虑到自己的外表，他又蹑手蹑脚地走上楼，阴沉地站在卧室里思考着事情。

---

['evə(r)] [sɪns] ['glædɪs] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [biːn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
**Ever since Gladys and Dorothy had been big enough to be objects of**
曾经 自从 格拉迪斯 和 多萝西 有 到过 大的 足够的 到 是 对象 的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['njuːsns] [hæd; həd]
**interest to the young men of the neighbourhood the clothes nuisance had**
兴趣 到 这 年轻的 男人 的 这 邻里 这 衣服 滋扰 有

[biːn] ['ræmpənt] .
**been rampant .**
到过 猖獗 .

自从格拉迪斯和多萝西长大到足以引起附近年轻男子的兴趣以来，她们的衣物问题就一直十分猖獗。

---

[hiː; hi] [ piːp ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,
**He peeped through the window - blind at the bright sunshine outside ,**
他 偷窥 通过 这 窗户 - 瞎的 在 这 明亮的 阳光 外部 ,

他透过百叶窗向外望去，看到外面阳光明媚。

---

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld] [bed] .
**and then looked back at the tumbled bed .**
和 然后 看起来 后退 在 这 翻滚 床 .

然后回头看了看翻倒的床。

---

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'steəz] [ə'praɪzd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ]
**A murmur of voices downstairs apprised him that the conspirators were awaiting**
一个 低语 的 声音 楼下 已获知 他 那 这 阴谋者 是 等待中

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**the result .**
这 结果 .

楼下传来一阵低语声，他意识到阴谋者们正在等待结果。

---

[hiː; hi] [drest] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] — [ə; eɪ] [rɛdfeɪst] ,
**He dressed at last and stood like a lamb — a redfaced ,**
他 穿着 在 最后的 和 站立 喜欢 一个 羊肉 — 一个 脸红了 ,

他终于穿好衣服，像只羔羊一样站着——一只脸涨得通红的羔羊

---

[bʊl] - [nekt] [læm] — [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**bull - necked lamb — while Mrs . Jobson fastened his collar for him .**
公牛 - 颈部 羊肉 — 尽管 太太 . 乔布森 系紧 他的 衣领 为了 他 .

牛脖子的小羊羔——乔布森太太正在帮它系项圈。

---

" [bɜːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['tɔːlə(r)][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] ,
**" Bert wanted to get a taller one , " she remarked ,**
" 伯特 通缉 到 得到 一个 更高 一 , " 她 评论 ,

“伯特想要一个更高的,”她说道。

---

" [bʌt; bət][ai] [sed] [ðɪs] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] . "
**" but I said this would do to begin with . "**
" 但 我 说 这 会 做 到 开始 和 . "

“但我说过，先这样就行了。”

" ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] , [ai] [spəʊ̯z] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .

**" Wanted it to come over my mouth , I s'pose , " said the unfortunate Mr . Jobson .**

" 通缉 它 到 来 超过 我的 嘴 , 我 假设 , " 说 这 不幸 先生 . 乔布森 .

“我想他是想让它流到我嘴上吧,”不幸的乔布森先生说道。

" [wel] , - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .

**" Well , ' ave it your own way .**

" 出色地 , - 大道 它 你的 自己的 方式 .

“好吧，随你便吧。”

[doʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

**Don't mind about me .**

不 头脑 关于 我 .

别在意我。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

**What with the trousers and the collar ,**

什么 和 这 裤子 和 这 衣领 ,

裤子和领子都……

[ai]['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪf] [ai] [sɔː] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

**I couldn't pick up a sovereign if I saw one in front of me . "**

我 不能 挑选 向上 一个 主权 如果 我 锯 一 在 正面 的 我 . "

就算我眼前出现一枚金币，我也捡不起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

**" If you see one I'll pick it up for you , " said his wife ,**

" 如果 你 看 一 患病的 挑选 它 向上 为了 你 , " 说 他的 妻子 ,

“如果你看到一个，我就帮你买下来,”他妻子说。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

**taking up the hat and moving towards the door .**

采取 向上 这 帽子 和 移动 向 这 门 .

拿起帽子，走向门口。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] !

**" Come along !**

" 来 沿着 !

一起来吧!

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['stɪfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['peɪnfəli] [ɪ'rekt] ,

**" Mr . Jobson , with his arms standing out stiffly from his sides and his head painfully erect ,**

" 先生 . 乔布森 , 和 他的 武器 常设 出去 僵硬地 从 他的 侧面 和 他的 头 痛苦地 直立 ,

乔布森先生双臂僵硬地伸向两侧，头也痛苦地直立着,

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ,

**followed her downstairs ,**

随后 她 楼下 ,

我跟着她下了楼,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ 'testifai ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

**and a sudden hush as he entered the kitchen testified to the effect produced by his appearance .**

和 一个 突然 嘘 作为 他 进入 这 厨房 作证 到 这 影响 生产 经过 他的 外貌 .

他走进厨房时，厨房里顿时鸦雀无声，这足以证明他的出现产生了怎样的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]
**It was followed by a hum of admiration that sent the blood flying to**
它 曾是 随后 经过 一个 哼 的 钦佩 那 发送 这 血 飞行 到
[hɪz; ɪz] [hed] .
**his head .**
他的 头 .

随后传来一阵赞叹的低吟，让他血脉贲张。

" [waɪ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['djuːtɪf(ə)l]['glædɪs] .
**" Why he couldn't have done it before I don't know , " said the dutiful Gladys .**
" 为什么 他 不能 有 完毕 它 前 我 不 知道 , " 说 这 尽职尽责的 格拉迪斯 .

"我不知道他为什么之前没能做到，"尽职尽责的格拉迪斯说道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [lʊks] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [smɑːt] . "
**" Why , there ain't a man in the street looks a quarter as smart . "**
" 为什么 , 那里 不是 一个 男人 在 这 街道 看起来 一个 四分之一 作为 聪明的 . "

"街上根本找不到一个男人能比他聪明四分之一。"

" [fɪts] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .
**" Fits him like a glove ! " said Dorothy , walking round him .**
" 适合 他 喜欢 一个 手套 ! " 说 多萝西 , 步行 圆形的 他 .

"简直太适合他了！"多萝西一边绕着他走一边说。

" [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] , " [sed] [bɜːt] , ['skruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði][kəʊt] .
**" Just the right length , " said Bert , scrutinizing the coat .**
" 只是 这 正确的 长度 , " 说 伯特 , 仔细审查 这 外套 .

"长度刚刚好，"伯特一边仔细端详着外套一边说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['glædɪs] , [ klɑːsp, klæsp ]
**" And he stands as straight as a soldier , " said Gladys , clasping**
" 和 他 站立 作为 直的 作为 一个 士兵 , " 说 格拉迪斯 , 紧握
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['gliːfəli] .
**her hands gleefully .**
她 双手 兴高采烈地 .

"他站得像个士兵一样笔直，"格拉迪斯高兴地双手合十说道。

" ['kɒlə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['briːfli] .
**" Collar , " said Mr . Jobson , briefly .**
" 衣领 , " 说 先生 . 乔布森 , 简要地 .

"衣领，"乔布森先生简短地说。

" [kæn; kən][ai] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] [waɪl] [ai] [iːt] [maɪ]['bləʊtə(r)] , ['mʌðə(r)] ? "
**" Can I ' ave it took off while I eat my bloater , mother ? "**
" 能 我 - 大道 它 采取 离开 尽管 我 吃 我的 胀气者 , 母亲 ? "

"妈，我吃我的胀气食品的时候，能把它取下来吗？"

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [ælf] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
**" Don't be silly , Alf , " said his wife .**
" 不 是 愚蠢的 , 阿尔夫 , " 说 他的 妻子 .

"别傻了，阿尔夫，"他妻子说。

" ['glædɪs] , [pɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] , [strɒŋ] , [pɒt] [kʌp] [əʊ] - [tiː] ,
**" Gladys , pour your father out a nice , strong , Pot cup o ' tea ,**
" 格拉迪斯 , 倒 你的 父亲 出去 一个 好的 , 强的 , 锅 杯子 o - 茶 ,

"格拉迪斯，给你父亲倒上一大壶好茶。"

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːrts][æt; ət][hɑː] - [pɑːst] [ten] . "
**and don't forget that the train starts at ha ' past ten . "**
和 不 忘记 那 这 火车 开始 在 哈 - 过去的 十 . "

别忘了火车十点半发车。

" ['itl] [stɑːt] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['skwɪntɪŋ] [daʊn]
**" It'll start all right when it sees me , " observed Mr . Jobson , squinting down**
" 它将 开始 全部 正确的 什么时候 它 看到 我 , " 观察到 先生 . 乔布森 , 眯眼 向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
**at his trousers .**
在 他的 裤子 .

“它一看到我就会开始运转,”乔布森先生眯着眼睛低头看着自己的裤子说道。

---

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] , [lɑːft]
**Mother and children , delighted with the success of their scheme , laughed**
母亲 和 孩子们 , 高兴极了 和 这 成功 的 他们的 方案 , 笑了

[ə'plɔːz] ,
**applause ,**
掌声 ,

母亲和孩子们对他们的计划成功感到非常高兴，笑着鼓掌。

---

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ['sʌmwɒt] ['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] , [sæt]
**and Mr . Jobson somewhat gratified at the success of his retort , sat**
和 先生 . 乔布森 有些 满意 在 这 成功 的 他的 反驳 , 卫星

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
**down and attacked his breakfast .**
向下 和 遭到攻击 他的 早餐 .

乔布森先生对自己的反驳取得的成功感到颇为满意，便坐下来狼吞虎咽地吃起了早餐。

---

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kleɪ] [paɪp] , [sməʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ,
**A short clay pipe , smoked as a digestive ,**
一个 短的 黏土 管道 , 熏制 作为 一个 消化 ,

一种短小的陶土烟斗，用作助消化烟。

---

[wɒz; wəz] [ im'paund ] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
**was impounded by the watchful Mrs . Jobson the moment he had finished**
曾是 扣押 经过 这 警惕 太太 . 乔布森 这 片刻 他 有 完成的

[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他刚完成，就被细心的乔布森太太没收了。

---

" [id] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
**" He'd smoke it along the street if I didn't , " she declared .**
" 他会 抽烟 它 沿着 这 街道 如果 我 没有 , " 她 声明 .

“如果我不抽，他就会到街上抽,”她说道。

---

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "
**" And why not ? " demanded her husband — always do . "**
" 和 为什么 不是 ? " 要求 她 丈夫 — 总是 做 . "

“为什么不呢? ”她丈夫反问道——“总是这样。”

---

" [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][tɒp] - - [æt; ət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .
**" Not in a top - ' at , " said Mrs . Jobson , shaking her head at him .**
" 不是 在 一个 顶部 - - 在 , " 说 太太 . 乔布森 , 摇晃 她 头 在 他 .

“绝对不是,”乔布森太太一边摇头一边对他说。

---

" [ɔː(r)][ə; eɪ][teɪl] - [kəʊt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
**" Or a tail - coat , " said Dorothy .**
" 或者 一个 尾巴 - 外套 , " 说 多萝西 .

“或者燕尾服,”多萝西说。

---

" [wʌn] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] ['glædɪs] .
**" One would spoil the other , " said Gladys .**
" 一 会 剧透 这 其他 , " 说 格拉迪斯 .

“一个会毁了另一个,”格拉迪斯说。

" [ai] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['wɪstfəli] .
**" I wish something would spoil the hat , " said Mr . Jobson , wistfully .**
" 我 希望 某物 会 剧透 这 帽子 , " 说 先生 . 乔布森 , 怅然地 .

“我真希望这顶帽子能被什么东西弄坏,”乔布森先生怅然地说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ; [ai] [mʌst; məst] [sməʊk] , ['mʌðə(r)] .
**" It's no good ; I must smoke , mother .**
" 它是 不 好的 ; 我 必须 抽烟 , 母亲 .

“不行，妈妈，我必须抽烟。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [prə'djuːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
**" Mrs . Jobson smiled , and , going to the cupboard , produced , with a smile of triumph ,**
" 太太 . 乔布森 微笑 , 和 , 去 到 这 橱柜 , 生产 , 和 一个 微笑 的 胜利 ,

乔布森太太笑了，然后走到橱柜前，得意地拿出了......

[æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] .
**an envelope containing seven dangerous - looking cigars .**
一个 信封 包含 七 危险的 - 寻找 雪茄 .

一个信封里装着七支看起来很危险的雪茄。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [ 'hwisl ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
**Mr . Jobson whistled , and taking one up examined it carefully .**
先生 . 乔布森 吹口哨 , 和 采取 一 向上 检查 它 小心 .

乔布森先生吹了声口哨，拿起一个仔细端详起来。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] , ['mʌðə(r)] ?
**" What do they call ' em , mother ?**
" 什么 做 他们 称呼 - 呃 , 母亲 ?

“他们管它们叫什么，妈妈？”

" [hiː; hi] [ in'kwaiə ] .
**" he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [ðə; ði] - [kʌt] [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] [sməʊks] - ?
**" The ' Cut and Try Again Smokes ' ?**
" 这 - 切 和 尝试 再次 烟雾 - ?

“‘切开再试一次’香烟？”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [smaɪld] ['veɪgli] .
**" Mrs . Jobson smiled vaguely .**
" 太太 . 乔布森 微笑 依稀 .

乔布森太太露出了淡淡的微笑。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Me and the girls are going upstairs to get ready now , " she said .**
" 我 和 这 女孩们 是 去 楼上 到 得到 准备好 现在 , " 她 说 .

“我和女孩们现在要上楼准备一下了,”她说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [bɜːt] !
**" Keep your eye on him , Bert !**
" 保持 你的 眼睛 在 他 , 伯特 !

“伯特，盯紧他！”

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ə'piːs] .
" Father and son grinned at each other , and , to pass the time , took a cigar apiece .
" 父亲 和 儿子 咧嘴一笑 在 每个 其他 ， 和 ， 到 经过 这 时间 ， 采取 一个 雪茄 一块 .

父子俩相视一笑，为了打发时间，各自抽了一根雪茄。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][skɜːrts] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] ,
They had just finished them when a swish and rustle of skirts sounded from the stairs ,
他们 有 只是 完成的 他们 什么时候 一个 嗖嗖 和 沙沙 的 裙子 听起来 从 这 楼梯 ,

他们刚做完，就听到楼梯上传来裙摆的沙沙声和摩擦声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['bjuːtɪfli] [ə'taɪəd] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['bʌtnɪŋ] [ðeə(r)] [glʌvz] .
and Mrs . Jobson and the girls , beautifully attired , entered the room and stood buttoning their gloves .
和 太太 . 乔布森 和 这 女孩们 , 非常漂亮 穿着 , 进入 这 房间 和 站立 扣纽扣 他们的 手套 .

乔布森夫人和几个女孩穿着漂亮的衣服走进房间，站在那里扣手套的扣子。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [sent] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz] .
A strong smell of scent fought with the aroma of the cigars .
一个 强的 闻 的 香味 战斗 和 这 香气 的 这 雪茄 .

一股浓烈的香水味与雪茄的香气交织在一起。

" [juː; jʊ][get] [raʊnd] [ˌem 'iː][laɪk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , " [ in'triːt ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ,
" You get round me like , so as to hide me a bit , " entreated Mr . Jobson ,
" 你 得到 圆形的 我 喜欢 , 所以 作为 到 隐藏 我 一个 少量 , " 恳求 先生 . 乔布森 ,

“你绕着我走，好让我稍微隐蔽一下，”乔布森先生恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
as they quitted the house .
作为 他们 辞职 这 房子 .

他们离开了房子。

" [ai][doʊnt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːt] .
" I don't mind so much when we get out of our street .
" 我 不 头脑 所以 很多 什么时候 我们 得到 出去 的 我们的 街道 .

“如果能搬出我们这条街，我就不太介意了。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] [skɔːn] .
" Mrs . Jobson laughed his fears to scorn .
" 太太 . 乔布森 笑了 他的 恐惧 到 轻蔑 .

乔布森太太嘲笑他的恐惧。

" [wel] , [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['ɜːdʒəntli] .
" Well , cross the road , then , " said Mr . Jobson , urgently .
" 出色地 , 叉 这 路 , 然后 , " 说 先生 . 乔布森 , 紧急 .

“那你过马路吧，”乔布森先生急切地说。

" [ðeəz; ðəz] [bɪl] ['fəʊli] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
" There's Bill Foley standing at his door .
" 有 账单 弗利 常设 在 他的 门 .

“比尔·弗利就站在他家门口。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [snɪft] .
" His wife sniffed .
" 他的 妻子 嗅了嗅 .

他的妻子抽了抽鼻子。

" [let] [hɪm] [stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːtɪli] .
" Let him stand , " she said , haughtily .
" 让 他 站立 , " 她 说 , 傲慢地 .

"让他站着,"她傲慢地说。

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [feɪld] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Mr . Foley failed to avail himself of the permission .
先生 . 弗利 失败的 到 可用 他自己 的 这 允许 .

弗利先生未能利用该许可。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] ['aɪbɔːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɛpɹ'əʊtʃt] ,
He regarded Mr . Jobson with dilated eyeballs , and , as the party approached ,
他 认为 先生 . 乔布森 和 扩张 眼球 , 和 , 作为 这 派对 接近 ,

他睁大眼睛打量着乔布森先生，随着一行人走近，

[sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] ,
sank slowly into a sitting position on his doorstep ,
沉没 缓慢地 进入 一个 坐着 位置 在 他的 家门口 ,

他缓缓地坐在家门口的台阶上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [rəʊld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ən; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɒbˌneɪld] [səʊls] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wɜːld] .
and as the door opened behind him rolled slowly over onto his back and presented an enormous pair of hobnailed soles to the gaze of an interested world .
和 作为 这 门 打开 在后面 他 滚动 缓慢地 超过 到 他的 后退 和 呈现 一个 巨大的 一对 的 钉鞋 鞋底 到 这 目光 的 一个 感兴趣的 世界 .

门在他身后打开，他缓缓翻身仰躺，将一双巨大的钉鞋底呈现在好奇的世人面前。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
" I told you ' ow it would be , " said the blushing Mr . Jobson .
" 我 讲述 你 - 现在 它 会 是 , " 说 这 脸红 先生 . 乔布森 .

"我告诉过你结果会怎样,"脸红的乔布森先生说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪlz] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .
" You know what Bill's like as well as I do .
" 你 知道 什么 法案的 喜欢 作为 出色地 作为 我 做 .

"你和我一样了解比尔是什么样的人。"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ 'kwikən ] [ðeə(r)] [peɪs] .
" His wife tossed her head and they all quickened their pace .
" 他的 妻子 抛掷 她 头 和 他们 全部 加速 他们的 步伐 .

"他的妻子甩了甩头，他们都加快了脚步。"

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ['kɔːlɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
The voice of the ingenious Mr . Foley calling piteously for his mother pursued them to the end of the road .
这 嗓音 的 这 巧妙 先生 . 弗利 呼叫 可怜地 为了 他的 母亲 追击 他们 到 这 结尾 的 这 路 .

足智多谋的弗利先生凄厉地呼唤着母亲的声音一直伴随着他们，直到路的尽头。

" [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɒt] [feɪs] .

**" I knew what it ' ud be , " said Mr . Jobson , wiping his hot face .**

" 我 知道 什么 它 - ud 是 , " 说 先生 . 乔布森 , 擦拭 他的 热的 脸 .

“我就知道会是什么结果，”乔布森先生一边擦着发烫的脸一边说道。

" [bɪl] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] - [ɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

**" Bill will never let me ' ear the end of this . "**

" 账单 将要 绝不 让 我 - 耳朵 这 结尾 的 这 . "

“比尔肯定不会让我听到这件事的结局。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .

**" Nonsense ! " said his wife , bridling .**

" 废话 ! " 说 他的 妻子 , 缰绳 .

“胡说！”他妻子恼怒地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [bɪl] ['fəʊli] - [aʊ] [jʊr; jər] [tuː; tə] [dres] ?

**" Do you mean to tell me you've got to ask Bill Foley ' ow you're to dress ?**

" 做 你 意思是 到 告诉 我 你已经 得到 到 问 账单 弗利 - 现在 你是 到 裙子 ?

“你是说你得去问比尔·弗利‘你该怎么穿衣服’吗？”

[hiːl] [suːn] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

**He'll soon get tired of it ; and , besides ,**

地狱 很快 得到 疲劳的 的 它 ; 和 , 除了 ,

他很快就会厌倦的；而且，

[ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

**it's just as well to let him see who you are .**

它是 只是 作为 出色地 到 让 他 看 WHO 你 是 .

让他了解真正的你也是好事。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] ['meni] ['treɪdzmən] [æz; əz] [wʊd] ['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plɑːstərə(r)] .

**There's not many tradesmen as would lower themselves by mixing with a plasterer .**

有 不是 许多 商人 作为 会 降低 他们自己 经过 混合 和 一个 泥水匠 .

很少有工匠会降低自己的身份去和泥瓦匠混在一起。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [ ˌriː'frein ] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] .

**" Mr . Jobson scratched his ear , but wisely refrained from speech .**

" 先生 . 乔布森 刮痕 他的 耳朵 , 但 明智地 克制 从 演讲 .

乔布森先生挠了挠耳朵，但明智地没有说话。

[wʌns] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪstrɪkt] ['ment(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ səb'said ] , [bʌt; bət] ['bɒdɪli] [dɪs'kʌmfət]

**Once clear of his own district mental agitation subsided , but bodily discomfort**

一次 清除 的 他的 自己的 区 精神的 搅动 平静下来 , 但 身体上的 不适

[ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri] [step] .

**increased at every step .**

增加 在 每一个 步 .

离开自己的居住区后，精神上的焦虑消退了，但每走一步，身体上的不适感就加剧一分。

[ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['bɒðəd] [hɪm] [məʊst] , [bʌt; bət] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə'taɪə(r)]

**The hat and the collar bothered him most , but every article of attire**

这 帽子 和 这 衣领 烦恼 他 最多 , 但 每一个 文章 的 服装

[kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts] [ʃeə(r)] .

**contributed its share .**

贡献 它是 分享 .

帽子和衣领最让他感到不舒服，但衣服上的每一件单品都让他觉得不舒服。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mænɪfest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənli]

**His uneasiness was so manifest that Mrs . Jobson , after a little womanly**

他的 不安 曾是 所以 显现 那 太太 . 乔布森 , 后 一个 小的 女性

['sɪmpəθi] , [sə'dʒestid] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['sʌndez] ,

**sympathy , suggested that , besides Sundays ,**

同情 , 建议 那 , 除了 星期日 ,

他的不安如此明显，以至于乔布森太太在略带女性的同情之后，建议除了星期天之外，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

**it might be as well to wear them occasionally of an evening in order to get used to them .**

它 可能 是 作为 出色地 到 穿 他们 偶尔 的 一个 晚上 在 命令 到 得到 用过的 到 他们 .

或许可以偶尔在晚上穿穿，以便逐渐习惯。

---

" [wɒt] , - ['ɑːveɪ][ai][gɒt][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

**" What , ' ave I got to wear them every Sunday ? " demanded the unfortunate ,**

" 什么 , - 大道 我 得到 到 穿 他们 每一个 星期日 ? " 要求 这 不幸 ,

“什么？难道我每个星期天都要穿它们吗？”这位不幸的女士质问道。

---

['blæŋkli] ; " [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][bæŋk] ['hɒlədeɪz] .

**blankly ; " why , I thought they was only for Bank Holidays .**

茫然地 ; " 为什么 , 我 想法 他们 曾是 仅有的 为了 银行 假期 .

茫然地；“为什么，我以为它们只适用于银行假日。”

---

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] .

**" Mrs . Jobson told him not to be silly .**

" 太太 . 乔布森 讲述 他 不是 到 是 愚蠢的 .

乔布森太太告诉他不要犯傻。

---

" [streɪt] , [ai][dɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɜːnɪstli] .

**" Straight , I did , " said her husband , earnestly .**

" 直的 , 我 做过 , " 说 她 丈夫 , 切实 .

“我照做了，”她丈夫认真地说。

---

" [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] - [aʊ] [aɪm] ['sʌfərɪŋ] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [aɪm][ɑːf] [tʃəʊkt] ,

**" You've no idea ' ow I'm suffering ; I've got a headache , I'm arf choked ,**

" 你已经 不 主意 - 现在 我是 痛苦 ; 我已经 得到 一个 头痛 , 我是 啊 窒息 ,

“你根本不知道我有多痛苦；我头疼，我快要窒息了，

---

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][weɪst][æz; əz] [ðəʊ] [aɪm] ['biːɪŋ] [ 'kʌdl ] [baɪ] ['sʌmbədi] [ai][dəʊnt][laɪk] .

**and there's a feeling about my waist as though I'm being cuddled by somebody I don't like .**

和 有 一个 感觉 关于 我的 腰部 作为 尽管 我是 存在 依偎 经过 某人 我 不 喜欢 .

我的腰部有一种感觉，就像被我不喜欢的人拥抱着一样。

---

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ,

**" Mrs . Jobson said it would soon wear off and ,**

" 太太 . 乔布森 说 它 会 很快 穿 离开 和 ,

乔布森夫人说，这种感觉很快就会消失，而且

---

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [pʊt][ðə; ði][hæt][ɒn][ðə; ði] [ræk] .

**seated in the train that bore them to the Crystal Palace , put the hat on the rack .**

坐着 在 这 火车 那 钻孔 他们 到 这 水晶 宫殿 , 放 这 帽子 在 这 架子 .

在前往水晶宫的火车上，他们坐在座位上，把帽子放在了架子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [frʌ'streɪtɪd]
**Her husband's attempt to leave it in the train was easily frustrated**
她 丈夫的 试图 到 离开 它 在 这 火车 曾是 容易地 沮丧的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] .
**and his explanation that he had forgotten all about it received in silence .**
和 他的 解释 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 已收到 在 沉默 .

她丈夫试图把东西留在火车上，但很快就失败了，他解释说自己完全忘记了这件事，却只换来一片沉默。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ,
**It was evident that he would require watching ,**
它 曾是 明显 那 他 会 要求 观看 ,

很明显，他需要有人看管。

---

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [geɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] ['seldəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
**and under the clear gaze of his children he seldom had a button**
和 在下面 这 清除 目光 的 他的 孩子们 他 很少 有 一个 按钮
[ʌn'dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
**undone for more than three minutes at a time .**
未完成 为了 更多的 比 三 分钟 在 一个 时间 .

在孩子们的注视下，他很少会解开纽扣超过三分钟。

---

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ pəs'paiə ] [prə'fjuːsli] .
**The day was hot and he perspired profusely .**
这 天 曾是 热的 和 他 汗流浃背 大量地 .

天气炎热，他汗流浃背。

---

[hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [lɒst] [ɪts] [stɑːtʃ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
**His collar lost its starch — a thing to be grateful for — and for**
他的 衣领 丢失的 它是 淀粉 — 一个 事物 到 是 感激的 为了 — 和 为了
[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .
**the greater part of the day he wore his tie under the left ear .**
这 更大的 部分 的 这 天 他 穿着 他的 领带 在下面 这 左边 耳朵 .

他的衣领失去了挺括的质感——这是一件值得庆幸的事——而且一天的大部分时间里，他都把领带戴在左耳下。

---

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [həʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['əʊpən]
**By the time they had arrived home again he was in a state of open**
经过 这 时间 他们 有 到达的 家 再次 他 曾是 在 一个 状态 的 打开
['mjuːtəni] .
**mutiny .**
兵变 .

当他们再次回到家时，他已经公开叛变了。

---

" ['nevə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] ,
**" Never again , " he said , loudly ,**
" 绝不 再次 , " 他 说 , 高声 ,

“绝不再犯！”他大声说道。

---

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
**as he tore the collar off and hung his coat on a chair .**
作为 他 撕裂 这 衣领 离开 和 悬挂 他的 外套 在 一个 椅子 .

他扯下衣领，把外套挂在椅子上。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] .
**There was a chorus of lamentation ; but he remained firm .**
那里 曾是 一个 合唱 的 哀叹 ; 但 他 剩余 公司 .

周围响起一片哀叹声；但他态度坚定。

['dɒr(ə)θi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [snɪf] ['ɒmɪnəsli] , [ænd; ənd]['ɡlædɪs] [spəʊk] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]
**Dorothy began to sniff ominously , and Gladys spoke longingly of the fathers**
多萝西 开始 到 嗅 不祥地 , 和 格拉迪斯 辐 渴望地 的 这 父亲们
[pə'zest] [baɪ]['ʌðə(r)][ɡ'ɜːlz] .
**possessed by other girls .**
拥有 经过 其他 女孩们 .

多萝西开始不祥地抽泣，格拉迪斯则满怀渴望地谈论着其他女孩拥有的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən][sæt] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ]
**It was not until Mrs . Jobson sat eyeing her supper , instead of eating**
它 曾是 不是 直到 太太 . 乔布森 卫星 觊觎 她 晚餐 , 反而 的 吃
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

直到乔布森太太坐在那里，盯着她的晚餐，却不吃，

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['tempəraɪz] .
**that he began to temporize .**
那 他 开始 到 拖延 .

他开始拖延时间。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [wei] [bɪt][baɪ][bɪt] , ['ɡɑːmənt] [baɪ] ['ɡɑːmənt] .
**He gave way bit by bit , garment by garment .**
他 给予 方式 少量 经过 少量 , 服装 经过 服装 .

他一点一点地屈服，一件件地脱下衣服。

[wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hæt] ['kwestʃən] ,
**When he gave way at last on the great hat question ,**
什么时候 他 给予 方式 在 最后的 在 这 伟大的 帽子 问题 ,

当他最终在帽子这个大问题上让步时，

[hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
**his wife took up her knife and fork .**
他的 妻子 采取 向上 她 刀 和 叉 .

他的妻子拿起刀叉。

[hɪz; ɪz] ['wɜːkədeɪ] [kləʊðz] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**His workaday clothes appeared in his bedroom next morning ,**
他的 日常工作 衣服 出现 在 他的 卧室 下一个 早晨 ,

第二天早上，他的工作服出现在了他的卧室里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['emə] .
**but the others still remained in the clutches of Aunt Emma .**
但 这 其他的 仍然 剩余 在 这 离合器 的 阿姨 艾玛 .

但其他人仍然落入艾玛阿姨的掌控之中。

[ðə; ði][suːt][prə'vaɪdɪd][wɒz; wəz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][æt; ət]['kləʊzɪŋ] [taɪm] ,
**The suit provided was of considerable antiquity , and at closing time ,**
这 套装 假如 曾是 的 大量 古代 , 和 在 结束 时间 ,
['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ,
**Mr . Jobson ,**
先生 . 乔布森 ,

所提供的诉讼材料年代久远，在拍卖结束时，乔布森先生

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ dɒn ] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [ɡlɑːns]
**after some hesitation , donned his new clothes and with a sheepish glance**
后 一些 犹豫 , 穿戴 他的 新的 衣服 和 和 一个 羞怯 瞥一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [aʊt] ;
**at his wife went out ;**
在 他的 妻子 去 出去 ;

犹豫片刻后，他穿上新衣服，不好意思地看了妻子一眼，然后走了出去；

['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [n'ɒdɪd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] .
**Mrs . Jobson nodded delight at her daughters .**
太太 . 乔布森 点头 喜 在 她 女儿们 .

乔布森太太高兴地朝女儿们点了点头。

---

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" He's coming round , " she whispered .**
" 他是 未来 圆形的 , " 她 低声说道 .

"他快醒过来了,"她低声说道。

---

" [hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] - [sɜː(r)] - ['jestədeɪ] .
**" He liked that ticket - collector calling him ' sir ' yesterday .**
" 他 喜欢 那 票 - 集电极 呼叫 他 - 先生 - 昨天 .

"他很喜欢昨天那个检票员叫他'先生'。"

---

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**I noticed it .**
我 注意到 它 .

我注意到了。

---

[hiːz] [pʊt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɒpə(r)] .
**He's put on everything but the topper .**
他是 放 在 一切 但 这 顶 .

他除了头顶的帽子，其他都戴上了。

---

[doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Don't say nothing about it ; take it as a matter of course .**
不 说 没有什么 关于 它 ; 拿 它 作为 一个 事情 的 课程 .

别说什么，就当是理所当然的事。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] . . .
**" It became evident as the days wore on that she was right . . .**
" 它 成为 明显 作为 这 天 穿着 在 那 她 曾是 正确的 . . .

随着时间推移，越来越明显地证明她是对的……

---

[bɪt] [baɪ] [bɪt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] — [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['emə] ,
**Bit by bit she obtained the other clothes — with some difficulty — from Aunt Emma ,**
少量 经过 少量 她 获得 这 其他 衣服 — 和 一些 困难 — 从 阿姨 艾玛 ,

她费了好大劲才从艾玛姨妈那里一点一点地弄到其他衣服。

---

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [best] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ;
**but her husband still wore his best on Sundays and sometimes of an evening ;**
但 她 丈夫 仍然 穿着 他的 最好的 在 星期日 和 有时 的 一个 晚上 ;

但是，她的丈夫仍然会在星期天，有时晚上，穿上他最好的衣服；

---

[ænd; ənd] [twaɪs] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] ['sʌd(ə)nli] ,
**and twice , on going into the bedroom suddenly ,**
和 两次 , 在 去 进入 这 卧室 突然 ,

还有两次，突然走进卧室的时候，

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [sə'veɪɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
**she had caught him surveying himself at different angles in the glass .**
她 有 捕捉 他 测量 他自己 在 不同的 角度 在 这 玻璃 .

她发现他正对着玻璃从不同角度审视自己。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
**And , moreover ,**
和 , 而且 ,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [mæn] — [ɒn]
**he had spoken with some heat — for such a good - tempered man — on**
他 有 说 和 一些 热 — 为了 这样的 一个 好的 - 淬火 男人 — 在
[ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['lɔːndri] [wɜːk] .
**the shortcomings of Dorothy's laundry work .**
这 缺点 的 多萝西的 洗衣店 工作 .

他脾气很温和，但却带着几分激动地批评了多萝西的洗衣工作。

" [wɪd] ['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒləz] [aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**" We'd better put your collars out , " said his wife .**
" 我们会 更好的 放 你的 项圈 出去 , " 说 他的 妻子 .

"我们最好把你的衣领露出来,"他的妻子说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɜːrts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
**" And the shirts , " said Mr . Jobson .**
" 和 这 衬衫 , " 说 先生 . 乔布森 .

"还有衬衫,"乔布森先生说。

" ['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bæd] [gɒt] - [ʌp] [kʌf] . "
**" Nothing looks worse than a bad got - up cuff . "**
" 没有什么 看起来 更糟 比 一个 坏的 得到 - 向上 袖口 . "

"没有什么比糟糕的袖口更难看了。"

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['dresi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
**" You're getting quite dressy , " said his wife , with a laugh .**
" 你是 获得 相当 盛装 , " 说 他的 妻子 , 和 一个 笑 .

"你穿得越来越讲究了,"他妻子笑着说。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
**Mr . Jobson eyed her seriously .**
先生 . 乔布森 眼睛 她 严重地 .

乔布森先生认真地打量着她。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" No , mother , no , " he replied .**
" 不 , 母亲 , 不 , " 他 回复 .

"不，母亲，不,"他回答道。

" [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] [biːn] .
**" All I've done is to find out that you're right , as you always ' ave been .**
" 全部 我已经 完毕 是 到 寻找 出去 那 你是 正确的 , 作为 你 总是 - 大道 到过 .

"我所做的只是发现你是对的，就像你一直以来都是对的一样。"

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] - [hæz; həz][gɒt][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɒn]
**A man in my persition has got no right to dress as if he kept a stall on**
一个 男人 在 我的 - 有 得到 不 正确的 到 裙子 作为 如果 他 保留 一个 摊位 在
[ðə; ði] [kɜːb] .
**the kerb .**
这 抑制 .

在我看来，一个男人没有权利穿得像个在路边摆摊的小贩。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gælz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [jʌŋ] [bɜːt] .
**It ain't fair to the gals , or to young Bert .**
它 不是 公平的 到 这 女孩们 , 或者 到 年轻的 伯特 .

这对姑娘们不公平，对年轻的伯特也不公平。

[ai][doʊnt][wɒnt] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] . "
**I don't want ' em to be ashamed of their father . "**
我 不 想 - 呃 到 是 羞愧 的 他们的 父亲 . "

我不想让他们为自己的父亲感到羞耻。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
**" They wouldn't be that , " said Mrs . Jobson .**
" 他们 不会 是 那 , " 说 太太 . 乔布森 .

“他们不会那样的，”乔布森太太说。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
**" I'm trying to improve , " said her husband .**
" 我是 尝试 到 提升 , " 说 她 丈夫 .

“我正在努力改进，”她丈夫说。

" [əʊ] - [kɔːs] , [ɪts] [nəʊ][juːz] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [rɒŋ] ,
**" O ' course , it's no use dressing up and behaving wrong ,**
" 哦 - 课程 , 它是 不 使用 敷料 向上 和 行为 错误的 ,

“当然，盛装打扮却行为不端是没用的。”

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒt] [telz] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'heɪvjə(r)] . "
**and yesterday I bought a book what tells you all about behaviour . "**
和 昨天 我 买 一个 书 什么 讲述 你 全部 关于 行为 . "

昨天我买了一本书，里面讲了很多关于行为学的知识。

" [wel] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
**" Well done ! " said the delighted Mrs . Jobson .**
" 出色地 完毕 ! " 说 这 高兴极了 太太 . 乔布森 .

“干得好！”乔布森太太高兴地说。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz]
**Mr . Jobson was glad to find that her opinion on his purchase was**
先生 . 乔布森 曾是 高兴的 到 寻找 那 她 观点 在 他的 购买 曾是
['ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
**shared by the rest of the family .**
共享 经过 这 休息 的 这 家庭 .

乔布森先生很高兴地发现，她对他的购买行为的看法也得到了其他家庭成员的认同。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
**Encouraged by their approval , he told them of the benefit he was**
鼓励 经过 他们的 赞同 , 他 讲述 他们 的 这 益处 他 曾是
[dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
**deriving from it ;**
推导 从 它 ;

受到他们的赞扬，他更加坚定了决心，并告诉他们自己从中获得了什么好处；

[ænd; ənd][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**and at tea - time that day , after a little hesitation ,**
和 在 茶 - 时间 那 天 , 后 一个 小的 犹豫 ,

那天下午茶时间，他略作犹豫后，

['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [mait] [duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] .
**ventured to affirm that it was a book that might do them all good .**
冒险 到 确认 那 它 曾是 一个 书 那 可能 做 他们 全部 好的 .

他大胆断言，这本书或许对他们所有人都有好处。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [sed] ['glædɪs] .
**" Hear , hear ! " said Gladys .**
" 听到 , 听到 ! " 说 格拉迪斯 .

“说得好！”格拉迪斯说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['sləʊli] ,
**" For one thing , " said Mr . Jobson , slowly ,**
" 为了 一 事物 , " 说 先生 . 乔布森 , 缓慢地 ,

“首先,”乔布森先生缓缓说道,

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ;
**" I didn't know before that it was wrong to blow your tea ;**
" 我 没有 知道 前 那 它 曾是 错误的 到 吹 你的 茶 ;

“我以前不知道吹茶是不对的;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,
**and as for drinking it out of a saucer ,**
和 作为 为了 喝 它 出去 的 一个 碟子 ,

至于用碟子喝,

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] . "
**the book says it's a thing that is only done by the lower orders . "**
这 书 说道 它是 一个 事物 那 是 仅有的 完毕 经过 这 降低 订单 . "

书中说,这是只有下层阶级才会做的事。

" [ɪf] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪstə(r)] . [bɜːt] ['dʒɑːbsən] ,
**" If you're in a hurry ? " demanded Mr . Bert Jobson ,**
" 如果 你是 在 一个 匆忙 ? " 要求 先生 . 伯特 乔布森 ,

“如果你赶时间呢?”伯特·乔布森先生问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)][hɑːf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**pausing with his saucer half way to his mouth .**
暂停 和 他的 碟子 一半 方式 到 他的 嘴 .

他停了下来,把碟子举到嘴边一半。

" [ɪf] [jʊr; jər][ɪn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
**" If you're in anything , " responded his father .**
" 如果 你是 在 任何事物 , " 回应 他的 父亲 .

“如果你参与任何事的话,”他父亲回答道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] [ðæn; ðən][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
**" A gentleman would rather go without his tea than drink it out of a**
" 一个 绅士 会 相当 去 没有 他的 茶 比 喝 它 出去 的 一个
['sɔːsə(r)] .
**saucer .**
碟子 .

一位绅士宁愿不喝茶,也不愿用碟子喝茶。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [bɪl] ['fəʊli] [wʊd] [duː; də] .
**That's the sort o ' thing Bill Foley would do .**
那就是 这 种类 o - 事物 账单 弗利 会 做 .

那是比尔·弗利会做的事。

" ['mɪstə(r)] . [bɜːt] ['dʒɑːbsən] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)] ['θɔːtfəli] .
**" Mr . Bert Jobson drained his saucer thoughtfully .**
" 先生 . 伯特 乔布森 排水 他的 碟子 深思熟虑 .

伯特·乔布森先生若有所思地喝干了碟子里的饮料。

" ['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪz] [rɒŋ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ,
**" Picking your teeth with your finger is wrong , too , " said Mr . Jobson ,**
" 挑选 你的 牙齿 和 你的 手指 是 错误的 , 也 , " 说 先生 . 乔布森 ,
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] .
**taking a breath .**
采取 一个 气息 .

“用手指剔牙也是不对的,”乔布森先生深吸一口气说道。

" [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ən] - [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɪp]
" Food should be removed in a — a — un - undemonstrative fashion with the tip
" 食物 应该 是 已移除 在 一个 — 一个 — 联合国 - 不善于表达的 时尚 和 这 提示
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] . "
of the tongue . "
的 这 舌头 . "

"食物应该用舌尖以一种不张扬的方式取出。"

" [ai] ['wʌznt] , " [sed] ['glædɪs] .
" I wasn't , " said Gladys .
" 我 不是 , " 说 格拉迪斯 .

"我没有,"格拉迪斯说。

" [ə; eɪ] [naɪf] , " [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — " [ə; eɪ] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][ɪn]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz]
" A knife , " pursued her father — " a knife should never in any circumstances
" 一个 刀 , " 追击 她 父亲 — " 一个 刀 应该 绝不 在 任何 情况
[biː; bi] [ə'laʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] . "
be allowed near the mouth . "
是 允许 靠近 这 嘴 . "

"刀,"她父亲接着说,"任何情况下都绝对不能让刀靠近嘴。"

" [juːv] [meɪd] ['mʌðə(r)] [kʌt] [hɜː'self] , " [sed] ['glædɪs] , ['ʃɑːpli] ; " [ðæts] [wɒt] [juːv] [dʌn] . "
" You've made mother cut herself , " said Gladys , sharply ; " that's what you've done . "
" 你已经 制成 母亲 切 她自己 , " 说 格拉迪斯 , 尖锐地 ; " 那就是 什么 你已经 完毕 . "

"你害得妈妈割伤了自己,"格拉迪斯厉声说道,"你就是这么做的。"

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
" I thought it was my fork , " said Mrs . Jobson .
" 我 想法 它 曾是 我的 叉 , " 说 太太 . 乔布森 .

"我以为是我的叉子,"乔布森太太说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lɪsənɪŋ] [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
" I was so busy listening I wasn't thinking what I was doing .
" 我 曾是 所以 忙碌的 聆听 我 不是 思维 什么 我 曾是 正在做 .

"我当时只顾着听,根本没想自己在做什么。"

['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
Silly of me . "
愚蠢的 的 我 . "

我真是傻。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][duː; də]['betə(r)][ɪn][taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
" We shall all do better in time , " said Mr . Jobson .
" 我们 将 全部 做 更好的 在 时间 , " 说 先生 . 乔布森 .

"随着时间的推移,我们都会做得更好,"乔布森先生说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['greɪvi] ?
" But what I want to know is , what about the gravy ?
" 但 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 关于 这 肉汁 ?

"但我真正想知道的是,肉汁呢?"

[juː; jʊ][kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [spuːn] .
You can't eat it with a fork , and it don't say nothing about a spoon .
你 不能 吃 它 和 一个 叉 , 和 它 不 说 没有什么 关于 一个 勺子 .

你不能用叉子吃它,但说明书上也没说可以用勺子。

[əʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt]['aʊə(r)][kəʊld] [tʌb] , ['mʌðə(r)] ? "
Oh , and what about our cold tubs , mother ? "
哦 , 和 什么 关于 我们的 寒冷的 浴缸 , 母亲 ? "

哦,妈妈,我们的冷水浴缸怎么办?

" [kəʊld] [tʌb] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] .
" Cold tubs ? " repeated his wife , staring at him .
" 寒冷的 浴缸 ? " 重复 他的 妻子 , 凝视 在 他 .

"冷水浴缸？"他妻子盯着他，重复道。

" [wɒt] [kəʊld] [tʌb] ? "
" What cold tubs ? "
" 什么 寒冷的 浴缸 ? "

"什么冷水浴缸？"

" [ðə; ði][kəʊld] [tʌb] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɜːt] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
" The cold tubs me and Bert ought to ' ave , " said Mr . Jobson .
" 这 寒冷的 浴缸 我 和 伯特 应该 到 - 大道 , " 说 先生 . 乔布森 .

"我和伯特应该有的冷水浴缸，"乔布森先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
" It says in the book that an Englishman would just as soon think of going
" 它 说道 在 这 书 那 一个 英国人 会 只是 作为 很快 思考 的 去
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] - - [æz; əz][hɪz; ɪz][kəʊld] [tʌb] ;
without his breakfus ' as his cold tub ;
没有 他的 - - 作为 他的 寒冷的 浴缸 ;

"书中说，英国人宁愿不吃早餐，也不愿不洗澡；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] - - . "
and you know how fond I am of my breakfus ' . "
和 你 知道 如何 喜爱 我 是 的 我的 - - . "

你知道我有多喜欢我的早餐。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][gælz] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
" And what about me and the gals ? " said the amazed Mrs . Jobson .
" 和 什么 关于 我 和 这 女孩们 ? " 说 这 惊叹 太太 . 乔布森 .

"那我和我的姑娘们怎么办？"乔布森太太惊讶地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [mɑː] , " [sed] ['glædɪs] , ['heɪstɪli] .
" Don't you worry about me , ma , " said Gladys , hastily .
" 不 你 担心 关于 我 , 玛 , " 说 格拉迪斯 , 草草 .

"妈，您别担心我，"格拉迪斯急忙说道。

" [ðə; ði] [bʊk] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gælz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən]
" The book don't say nothing about gals ; it says Englishmen , " said Mr . Jobson
" 这 书 不 说 没有什么 关于 女孩们 ; 它 说道 英国人 , " 说 先生 . 乔布森
.
.
.

"这本书里根本没提到姑娘们；它只提到了英国男人，"乔布森先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" But we ain't got a bathroom , " said his son .
" 但 我们 不是 得到 一个 浴室 , " 说 他的 儿子 .

"可是我们没有浴室，"他儿子说。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['sɪgnɪfaɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
" It don't signify , " said Mr . Jobson .
" 它 不 表示 , " 说 先生 . 乔布森 .

"这没有任何意义，"乔布森先生说。

" [ə; eɪ] - [duː; də] .
" A washtub'll do .
" 一个 - 做 .

"用个洗衣盆就行了。"

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - - [ɑːveɪ][ə; eɪ] ['wɒʃtʌb] [iːtʃ] [brɔːt] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] ;
**Me and Bert'll ' ave a washtub each brought up overnight ;**
我 和 - - 大道 一个 洗衣盆 每个 带来 向上 过夜 ;

我和伯特会一人连夜运来一个洗衣盆；

---

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gælz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
**and it'll be exercise for the gals bringing the water up of a morning to us . "**
和 它将 是 锻炼 为了 这 女孩们 带来 这 水 向上 的 一个 早晨 到 我们 . "

而且，早上给我们送水的姑娘们也算是锻炼身体了。

---

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
**" Well , I don't know , I'm sure , " said the bewildered Mrs . Jobson .**
" 出色地 , 我 不 知道 , 我是 当然 , " 说 这 困惑 太太 . 乔布森 .

"嗯，我真不知道，"困惑的乔布森太太说道。

---

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] - - [ɑːveɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʌb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
**" Anyway , you and Bert'll ' ave to carry the tubs up and down .**
" 反正 , 你 和 - - 大道 到 携带 这 浴缸 向上 和 向下 .

总之，你和伯特得把浴缸搬上搬下。

---

['mesi] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**Messy , I call it .**
凌乱的 , 我 称呼 它 .

真是乱七八糟。

---

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ['tʃɪəfəli] .
**" It's got to be done , mother , " said Mr . Jobson cheerfully .**
" 它是 得到 到 是 完毕 , 母亲 , " 说 先生 . 乔布森 愉快地 .

"母亲，这件事必须要做，"乔布森先生兴高采烈地说。

---

" [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [wɒt] [doʊnt] - [ɑːveɪ] [ðeə(r)] [kəʊld] [tʌb] [rɛglɝ] .
**" It's only the lower orders what don't ' ave their cold tub reg'lar .**
" 它是 仅有的 这 降低 订单 什么 不 - 大道 他们的 寒冷的 浴缸 reg'lar .

只有底层人民才没有常备冷水浴缸。

---

[ðə; ði] [bʊk] [sez] [səʊ] .
**The book says so .**
这 书 说道 所以 .

书上是这么写的。

---

" [hiː; hi] ['trʌnd(ə)ld] [ðə; ði] [tʌb] [ˌʌp'steəz] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**" He trundled the tub upstairs the same night and , after his wife had gone downstairs next morning ,**
" 他 隆隆地 这 浴缸 楼上 这 相同的 夜晚 和 , 后 他的 妻子 有 已消失 楼下 下一个 早晨 ,

当晚他就把浴缸推到楼上，第二天早上妻子下楼后，

---

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kæn; kən] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
**opened the door and took in the can and pail that stood outside .**
打开 这 门 和 采取 在 这 能 和 桶 那 站立 外部 .

打开门，把放在外面的罐子和水桶搬了进来。

---

[hiː; hi] [ pɔː ] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**He poured the contents into the tub , and , after eyeing it thoughtfully for some time ,**
他 倾倒 这 内容 进入 这 浴缸 , 和 , 后 觊觎 它 深思熟虑 为了 一些 时间 ,

他把里面的东西倒进浴缸里，然后若有所思地看了看，过了一会儿，

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
**agitated the surface with his right foot .**
激动 这 表面 和 他的 正确的 脚 .

他用右脚搅动了地面。

[hiː; hi] [ dip ] [ænd; ənd] [draɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'djʊərɪŋ] ['membə(r)] [sʌm; səm] [ten] [taɪmz] ,
**He dipped and dried that much enduring member some ten times ,**
他 浸入 和 干燥 那 很多 持久 成员 一些 十 时代 ,

他反复浸泡和晾干那根坚挺的阴茎大约十次，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dæmp] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəlz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**and after regarding the damp condition of the towels with great satisfaction ,**
和 后 关于 这 潮湿 状况 的 这 毛巾 和 伟大的 满意 ,

[drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
**dressed himself and went downstairs .**
穿着 他自己 和 去 楼下 .

他满意地看着湿漉漉的毛巾，穿好衣服下了楼。

" [aɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
**" I'm all of a glow , " he said , seating himself at the table .**
" 我是 全部 的 一个 辉光 , " 他 说 , 座位 他自己 在 这 桌子 .

"我容光焕发，"他一边说着，一边在桌边坐了下来。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['elɪfənt] .
**" I believe I could eat a elephant .**
" 我 相信 我 可以 吃 一个 大象 .

"我相信我能吃下一头大象。"

[ai] [fiːl] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ; [doʊnt] [juː; jʊ] , [bɜːt] ?
**I feel as fresh as a daisy ; don't you , Bert ?**
我 感觉 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 ; 不 你 , 伯特 ?

我感觉神清气爽，就像一朵雏菊；你不觉得吗，伯特？

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['dʒuːniə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] , [ ri'mɑːk ]
**" Mr . Jobson , junior , who had just come in from the shop , remarked**
" 先生 . 乔布森 , 初级 , WHO 有 只是 来 在 从 这 店铺 , 评论

, ['ʃɔːtli] ,
**, shortly ,**
, 不久 ,

"刚从店里进来的小乔布森先生简短地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['snəʊdrɒp] .
**that he felt more like a blooming snowdrop .**
那 他 毛毡 更多的 喜欢 一个 盛开 雪花莲 .

他觉得自己更像一朵盛开的雪花莲。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [slɒpt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , "
**" And somebody slopped a lot of water over the stairs carrying it up , "**
" 和 某人 倾斜的 一个 很多 的 水 超过 这 楼梯 携带 它 向上 , "

[sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] .
**said Mrs . Jobson .**
说 太太 . 乔布森 .

"有人把很多水洒在了楼梯上，然后把水搬了上来，"乔布森太太说。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['evribɒdi] [hæz; həz] [kəʊld] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .
**" I don't believe as everybody has cold baths of a morning .**
" 我 不 相信 作为 大家 有 寒冷的 浴室 的 一个 早晨 .

我不认为每个人早上都会洗冷水澡。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] ['həʊlsəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**It don't seem wholesome to me .**
它 不 似乎 健康 到 我 .

我觉得这不太健康。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]
**" Mr . Jobson took a book from his pocket , and opening it at a**
" 先生 . 乔布森 采取 一个 书 从 他的 口袋 , 和 开幕 它 在 一个
['sɜːt(ə)n] [peɪdʒ] ,
**certain page ,**
肯定 页 ,

乔布森先生从口袋里掏出一本书，翻到某一页，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**handed it over to her .**
递交 它 超过 到 她 .

递给了她。

" [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
**" If I'm going to do the thing at all I must do it properly ,**
" 如果 我是 去 到 做 这 事物 在 全部 我 必须 做 它 适当地 ,

"如果我要做这件事，就必须把它做好。"

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
**" he said , gravely .**
" 他 说 , 严重地 .

他严肃地说。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [bɪl] ['fəʊli] ['evə(r)] - [æd][ə; eɪ][kəʊld] [tʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
**" I don't suppose Bill Foley ever ' ad a cold tub in his life ;**
" 我 不 认为 账单 弗利 曾经 - 广告 一个 寒冷的 浴缸 在 他的 生活 ;

"我猜比尔·弗利这辈子都没泡过冷水澡；

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
**he don't know no better .**
他 不 知道 不 更好的 .

他对此一无所知。

['glædɪs] ! "
**Gladys ! "**
格拉迪斯 ! "

格拉迪斯！

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
**" Halloa ! " said that young lady , with a start .**
" 喊叫 ! " 说 那 年轻的 女士 , 和 一个 开始 .

"你好！"那位年轻女士突然说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['kɪpə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ?
**" Are you — are you eating that kipper with your fingers ?**
" 是 你 — 是 你 吃 那 熏鲱鱼 和 你的 手指 ?

"你是——你是用手指吃熏鲱鱼吗？"

" ['glædɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'piːlɪŋli] .
**" Gladys turned and eyed her mother appealingly .**
" 格拉迪斯 转向 和 眼睛 她 母亲 吸引人的 .

格拉迪斯转过身，用充满爱意的眼神看着她的母亲。

" [peɪdʒ] - [peɪdʒ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**" Page - page one hundred and something , I think it is , " said her father ,**
" 页 - 页 一 百 和 某物 , 我 思考 它 是 , " 说 她 父亲 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
**with his mouth full .**
和 他的 嘴 满的 .

"我想应该是一百多页吧，"她父亲嘴里塞满了食物说道。

" - ['mænəz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] . -
**" ' Manners at the Dinner Table . '**
" - 礼仪 在 这 晚餐 桌子 . -

“餐桌礼仪。”

[ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ai] [nəʊ] . "
**It's near the end of the book , I know . "**
它是 靠近 这 结尾 的 这 书 , 我 知道 . "

我知道，这已经是书的结尾部分了。

" [ɪf] [ai]['nevə(r)][duː; də][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ai] [ʃɑnt] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ,
**" If I never do no worse than that I shan't come to no harm ,**
" 如果 我 绝不 做 不 更糟 比 那 我 不会 来 到 不 伤害 ,

“只要我做的不超过那一点，我就不会受到伤害。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**" said his daughter .**
" 说 他的 女儿 .

“他女儿说道。”

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]
**Mr . Jobson shook his head at her , and after eating his breakfast**
先生 . 乔布森 摇晃 他的 头 在 她 , 和 后 吃 他的 早餐
[wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
**with great care ,**
和 伟大的 关心 ,

乔布森先生朝她摇了摇头，然后仔细地吃完了早餐。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
**wiped his mouth on his handkerchief and went into the shop .**
擦拭 他的 嘴 在 他的 手帕 和 去 进入 这 店铺 .

他用手帕擦了擦嘴，然后走进了商店。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
**" I suppose it's all right , " said Mrs . Jobson , looking after him ,**
" 我 认为 它是 全部 正确的 , " 说 太太 . 乔布森 , 寻找 后 他 ,

“我想应该没问题吧，”乔布森太太一边照看着他一边说。

" [bʌt; bət] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəs] — ['veri] . "
**" but he's taking it very serious — very . "**
" 但 他是 采取 它 非常 严肃的 — 非常 . "

但他非常认真对待这件事——非常认真。

" [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][faɪv] [taɪmz] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
**" He washed his hands five times yesterday morning , " said Dorothy ,**
" 他 洗过 他的 双手 五 时代 昨天 早晨 , " 说 多萝西 ,

“他昨天早上洗了五次手，”多萝西说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ;
**who had just come in from the shop to her breakfast ;**
WHO 有 只是 来 在 从 这 店铺 到 她 早餐 ;

她刚从商店回来吃早餐；

" [ænd; ənd] [kept] ['kʌstəməz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
**" and kept customers waiting while he did it , too . "**
" 和 保留 顾客 等待 尽管 他 做过 它 , 也 . "

“而且他还让顾客们在等待期间一直等着。”

" [ɪts] [ðə; ði][kəʊld] - [tʌb] ['bɪznəs] [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**" It's the cold - tub business I can't get over , " said her mother .**
" 它是 这 寒冷的 - 浴缸 商业 我 不能 得到 超过 , " 说 她 母亲 .

“我始终无法释怀的是冷水浴这件事，”她母亲说。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['empti] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .
**" I'm sure it's more trouble to empty them than what it is to fill them .**
" 我是 当然 它是 更多的 麻烦 到 空的 他们 比 什么 它 是 到 充满 他们 .

"我敢肯定，清空它们比装满它们更麻烦。"

[ðeəz; ðəz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
**There's quite enough work in the ' ouse as it is . "**
有 相当 足够的 工作 在 这 - 房子 作为 它 是 . "

家里已经够多工作了。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [bɜːt] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**" Too much , " said Bert , with unwonted consideration .**
" 也 很多 , " 说 伯特 , 和 不寻常的 考虑 .

"太多了,"伯特一反常态地沉思道。

" [ai] [wɪʃ] [id] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [sed] ['glædɪs] .
**" I wish he'd leave me alone , " said Gladys .**
" 我 希望 他会 离开 我 独自的 , " 说 格拉迪斯 .

"我希望他能放过我,"格拉迪斯说。

" [maɪ] [fuːd] [dəʊnt][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] [wen] [hiːz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ai] [iːt] .
**" My food don't do me no good when he's watching every mouthful I eat .**
" 我的 食物 不 做 我 不 好的 什么时候 他是 观看 每一个 一口气 我 吃 .

"他盯着我吃的每一口饭，我吃什么都没用。"

" [ɒv; əv] [m'ɜːməɹɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,
**" Of murmurings such as these Mr . Jobson heard nothing ,**
" 的 低语 这样的 作为 这些 先生 . 乔布森 听到 没有什么 ,

"对于这类窃窃私语，乔布森先生一无所知。"

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
**and in view of the great improvement in his dress and manners ,**
和 在 看法 的 这 伟大的 改进 在 他的 裙子 和 礼仪 ,

鉴于他的衣着和举止有了很大的改善，

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌdɪskən'tent]
**a strong resolution was passed to avoid the faintest appearance of discontent**
一个 强的 解决 曾是 通过了 到 避免 这 最微弱 外貌 的 不满
.
**.**
.

为了避免流露出丝毫不满，通过了一项强有力的决议。

['iːv(ə)n] [wen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðæt]
**Even when , satisfied with his own appearance , he set to work to improve that**
甚至 什么时候 , 使满意 和 他的 自己的 外貌 , 他 放 到 工作 到 提升 那
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] ,
**of Mrs . Jobson ,**
的 太太 . 乔布森 ,

即使他对自己外表很满意，他仍然着手改善乔布森太太的外表。

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .
**that admirable woman made no complaint .**
那 令人钦佩的 女士 制成 不 抱怨 .

那位令人钦佩的女士没有抱怨。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæts]
**Hitherto the brightness of her attire and the size of her hats**
迄今为止 这 亮度 的 她 服装 和 这 尺寸 的 她 帽子
[hæd; həd] [biːn] [held] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːmi; 'rʊmi]
**had been held to atone for her lack of figure and the roomy**
有 到过 握住 到 赎罪 为了 她 缺少 的 数字 和 这 宽敞
['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,
**comfort of her boots ,**
舒适 的 她 靴子 ,

此前，人们一直认为她鲜艳的衣着和宽大的帽子可以弥补她身材的不足，而宽松舒适的靴子也能起到美化作用。

---

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , [ɪn'fektɪd] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ]
**but Mr . Jobson , infected with new ideas , refused to listen to such**
但 先生 . 乔布森 , 已感染 和 新的 想法 , 拒绝 到 听 到 这样的
['sɒfɪstri] .
**sophistry .**
诡辩 .

但受新思想熏陶的乔布森先生拒绝听信这种诡辩之词。

---

[hiː; hi] [went] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ,
**He went shopping with Dorothy ; and the Sunday after ,**
他 去 购物 和 多萝西 ; 和 这 星期日 后 ,

他和多萝西一起去购物；接下来的星期天，

---

[wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [went] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
**when Mrs . Jobson went for an airing with him ,**
什么时候 太太 . 乔布森 去 为了 一个 播出 和 他 ,

乔布森太太和他一起出去透透气的时候，

---

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [buːts] [wɪð] [hiːlz] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [təʊz] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
**she walked in boots with heels two inches high and toes that ended in a point .**
她 步行 在 靴子 和 高跟鞋 二 英寸 高的 和 脚趾 那 结束 在 一个 观点 .

她穿着一双鞋跟高达两英寸、鞋头尖尖的靴子。

---

[ə; eɪ] [weɪst] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [ ,riː'kæptʃə ] [ænd; ənd]
**A waist that had disappeared some years before was recaptured and**
一个 腰部 那 有 消失 一些 年 前 曾是 重新捕获 和
[pleɪst] [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] ;
**placed in durance vile ;**
放置 在 杜兰斯 卑鄙的 ;

几年前失踪的一条腰带被找回，并被安置在杜兰斯维尔监狱；

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [heə(r)] - ['dresɪŋ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
**and a hat which called for a new style of hair - dressing completed the**
和 一个 帽子 哪个 称为 为了 一个 新的 风格 的 头发 - 敷料 完全的 这
[ɪ'fekt] .
**effect .**
影响 .

一顶需要全新发型的帽子，使整体效果更加完美。

---

" [juː; jʊ] [lʊk] ['splendɪd] , [mɑː] ! " [sed] ['glædɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
**" You look splendid , ma ! " said Gladys , as she watched their departure .**
" 你 看 灿烂 , 玛 ! " 说 格拉迪斯 , 作为 她 观看 他们的 离开 .

“妈，你看起来真漂亮！”格拉迪斯目送着他们离开时说道。

---

" ['splendɪd] ! "
**" Splendid ! "**
" 灿烂 ! "

“太棒了！”

" [ai][doʊnt] [fiːl] ['splendɪd] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

**" I don't feel splendid , " sighed Mrs . Jobson to her husband .**

" 我 不 感觉 灿烂 , " 叹了口气 太太 . 乔布森 到 她 丈夫 .

“我感觉不太好,”乔布森太太叹了口气对丈夫说。

---

" [ðiːz] - [eə(r)] [buːts] [fiːl] [red] - - [ˌoʊ 'tiː] . "

**" These ' ere boots feel red - ' ot . "**

" 这些 - 埃雷 靴子 感觉 红色的 - - ot . "

“这些靴子感觉很红。”

---

" [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl][saɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

**" Your usual size , " said Mr . Jobson , looking across the road .**

" 你的 通常 尺寸 , " 说 先生 . 乔布森 , 寻找 穿过 这 路 .

“还是你平时穿的尺码,”乔布森先生说着，看向马路对面。

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['wiːni] [bɪt] [taɪt] , , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

**" And the clothes seem just a teeny - weeny bit tight , p'r'aps , " continued his wife .**

" 和 这 衣服 似乎 只是 一个 蝇头 - 弱小 少量 紧的 , p'r'aps , " 持续 他的 妻子 .

“而且这些衣服好像有点紧,”他的妻子继续说道。

---

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .

**Mr . Jobson regarded her critically .**

先生 . 乔布森 认为 她 关键 .

乔布森先生对她持批评态度。

---

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , " [hiː; hi] : [sed] , ['θɔːtfəli] .

**" P'r'aps they might have been let out a quarter of an inch , " he : said , thoughtfully .**

" p'r'aps 他们 可能 有 到过 让 出去 一个 四分之一 的 一个 英寸 , " 他 : 说 , 深思熟虑 .

“或许它们被放宽了四分之一英寸,”他若有所思地说。

---

" ['ðer] [ðə; ði] [best] [fɪt] [juːv] - [æd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['mʌðə(r)] .

**" They're the best fit you've ' ad for a long time , mother .**

" 它们是 这 最好的 合身 你已经 - 广告 为了 一个 长的 时间 , 母亲 .

“妈妈，这是你很久以来见过的最合适的孩子了。”

---

[ai]['əʊnli] - [əʊp][ðə; ði] - - ['ɑːveɪ] [sʌtʃ] [gʊd] [fɪgɚz] .

**I only ' ope the gals'll ' ave such good figgers .**

我 仅有的 - 开放 这 - - 大道 这样的 好的 无花果 .

我只希望姑娘们也能有这么好的身材。

---

" [hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] ['feɪntli] , [bʌt; bət] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

**" His wife smiled faintly , but , with little breath for conversation , walked on for some time in silence .**

" 他的 妻子 微笑 淡淡的 , 但 , 和 小的 气息 为了 对话 , 步行 在 为了 一些 时间 在 沉默 .

“他的妻子微微一笑，但已无力说话，默默地走了好一会儿。

---

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['rednəs] [ɒv; əv] [feɪs] [ 'testifai ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

**A growing redness of face testified to her distress .**

一个 生长 发红 的 脸 作证 到 她 痛苦 .

她脸上越来越红的脸表明她非常痛苦。

---

" [ai] — [ai] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

**" I — I feel awful , " she said at last , pressing her hand to her side .**

" 我 — 我 感觉 可怕 , " 她 说 在 最后的 , 紧迫 她 手 到 她 边 .

“我……我感觉糟透了,”她终于开口说道，同时用手按住自己的腰侧。

" ['ɔːf(ə)l] . "
**" Awful . "**
" 可怕 . "

"可怕。"

---

" [jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['dʒentli] .
**" You'll soon get used to it , " said Mr . Jobson , gently .**
" 你会 很快 得到 用过的 到 它 , " 说 先生 . 乔布森 , 轻轻地 .

"你很快就会习惯的，"乔布森先生温和地说。

---

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
**" Look at me !**
" 看 在 我 !

"看着我！

---

[ai] [felt] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də][æt; ət][fɜːst] ,
**I felt like you do at first ,**
我 毛毡 喜欢 你 做 在 第一的 ,

起初我的感受和你一样。

---

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][əʊld] [kləʊðz] — [ænd; ənd] ['kʌmfət] — [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
**and now I wouldn't go back to old clothes — and comfort — for anything .**
和 现在 我 不会 去 后退 到 老的 衣服 — 和 舒适 — 为了 任何事物 .

现在，我无论如何也不会再穿以前的衣服，也不会再穿以前那种舒适的衣服了。

---

[jʊl] [get][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [buːts] .
**You'll get to love them boots .**
你会 得到 到 爱 他们 靴子 .

你会爱上这双靴子的。

---

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] - [ɪm] ['betə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
**" If I could only take ' em off I should love ' em better , " said his wife ,**
" 如果 我 可以 仅有的 拿 - 呃 离开 我 应该 爱 - 呃 更好的 , " 说 他的 妻子 ,

"如果我能把它们脱掉，我会更爱它们，"他的妻子说。

---

['pæntɪŋ] ; " [ænd; ənd][ai][kænt] [briːð] ['prɒpəli] — [ai][kænt] [briːð] . "
**panting ; " and I can't breathe properly — I can't breathe . "**
喘息 ; " 和 我 不能 呼吸 适当地 — 我 不能 呼吸 . "

他气喘吁吁地说："我呼吸困难——我喘不过气来。"

---

" [juː; jʊ] [lʊk] ['rɪpɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sɪmpli] .
**" You look ripping , mother , " said her husband , simply .**
" 你 看 撕裂 , 母亲 , " 说 她 丈夫 , 简单地 .

"妈妈，你看起来棒极了，"她丈夫简单地说。

---

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ 'esei, e'sei ] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] , [bʌt; bət] [feɪld] .
**His wife essayed another smile , but failed .**
他的 妻子 尝试 其他 微笑 , 但 失败的 .

他的妻子试图再挤出一个笑容，但失败了。

---

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] ,
**She set her lips together and plodded on ,**
她 放 她 嘴唇 一起 和 蹒跚而行 在 ,

她抿紧嘴唇，继续艰难地走着。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['lɜːrtʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

**Mr . Jobson chatting cheerily and taking no notice of the fact that she kept lurching against him .**

先生 . 乔布森 聊天 兴高采烈地 和 采取 不 注意 的 这 事实 那 她 保留 踉跄跄 反对 他 .

乔布森先生兴高采烈地聊天，丝毫没有注意到她不停地撞向他。

---

[tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['fɪksɪdli] .

**Two miles from home she stopped and eyed him fixedly .**

二 英里 从 家 她 停止 和 眼睛 他 固定地 .

离家还有两英里时，她停了下来，目不转睛地盯着他。

---

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [ðiːz] [buːts] [ɒf] , [ælf] ,

**" If I don't get these boots off , Alf ,**

" 如果 我 不 得到 这些 靴子 离开 , 阿尔夫 ,

“如果我脱不掉这双靴子，阿尔夫，

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] - - ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

**I shall be a ' elpless cripple for the rest of my days , " she murmured .**

我 将 是 一个 - - 削弱 为了 这 休息 的 我的 天 , " 她 低声说道 .

“我余生都将是一个无助的残疾人，”她喃喃自语道。

---

" [maɪ] ['æŋkəlz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] . "

**" My ankle's gone over three times . "**

" 我的 脚踝 已消失 超过 三 时代 . "

“我的脚踝扭伤过三次了。”

---

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] , ['heɪstɪli] .

**" But you can't take ' em off here , " said Mr . Jobson , hastily .**

" 但 你 不能 拿 - 呃 离开 这里 , " 说 先生 . 乔布森 , 草草 .

“但是你不能在这里把它们脱下来，”乔布森先生急忙说道。

---

" [θɪŋk] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] . "

**" Think ' ow it would look . "**

" 思考 - 现在 它 会 看 . "

“想想它会是什么样子。”

---

" [ai] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [kæb] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪ'sterɪkli] .

**" I must ' ave a cab or something , " said his wife , hysterically .**

" 我 必须 - 大道 一个 出租车 或者 某物 , " 说 他的 妻子 , 歇斯底里地 .

“我得叫辆出租车什么的，”他妻子歇斯底里地说。

---

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [get] - [ɪm] [ɒf] [suːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [skriːm] .

**" If I don't get ' em off soon I shall scream .**

" 如果 我 不 得到 - 呃 离开 很快 我 将 尖叫 .

“如果我再不把它们弄走，我就要尖叫了。”

---

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪən] [peiliŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] ,

**" She leaned against the iron palings of a house for support , while Mr . Jobson ,**

" 她 倾斜 反对 这 铁 栅栏 的 一个 房子 为了 支持 , 尽管 先生 . 乔布森 ,

“她倚靠在房屋的铁栅栏上支撑身体，而乔布森先生，

---

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] .

**standing on the kerb , looked up and down the road for a cab .**

常设 在 这 抑制 , 看起来 向上 和 向下 这 路 为了 一个 出租车 .

他站在路边，上下张望，寻找出租车。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [ə'pɪəd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['skænd(ə)l] — [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
**A four - wheeler appeared just in time to prevent the scandal — of Mrs .**
一个 四 - 惠勒 出现 只是 在 时间 到 防止 这 丑闻 — 的 太太 .
['dʒɑːbsən] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
**Jobson removing her boots in the street .**
乔布森 移除 她 靴子 在 这 街道 .

一辆四轮车及时出现，阻止了乔布森夫人当街脱靴子的丑闻发生。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] .
**" Thank goodness , " she gasped , as she climbed in .**
" 感谢 善良 , " 她 倒吸一口气 , 作为 她 攀登 在 .

"谢天谢地,"她一边喘着气一边爬了进去。

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ʌn'taɪɪŋ] - [ɪm] , [ælf] ; [kʌt][ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ənd][get] - [ɪm] [ɒf] [kwɪk] .
**" Never mind about untying ' em , Alf ; cut the laces and get ' em off quick .**
" 绝不 头脑 关于 解开 - 呃 , 阿尔夫 ; 切 这 鞋带 和 得到 - 呃 离开 快的 .

"别管怎么解开鞋带了，阿尔夫；剪断鞋带，赶紧脱掉。"

" [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [buːts] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
**" They drove home with the boots standing side by side on the seat in front of**
" 他们 驾驶 家 和 这 靴子 常设 边 经过 边 在 这 座位 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们开车回家时，靴子并排放在前面的座位上。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [gɒt] [aʊt] [fɜːst] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
**Mr . Jobson got out first and knocked at the door ,**
先生 . 乔布森 得到 出去 第一的 和 敲门 在 这 门 ,

乔布森先生先下了车，敲了敲门。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] [ 'pætə ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ]
**and as soon as it opened Mrs . Jobson pattered across the intervening**
和 作为 很快 作为 它 打开 太太 . 乔布森 图案 穿过 这 介入
[speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [buːts] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**space with the boots dangling from her hand .**
空间 和 这 靴子 悬挂 从 她 手 .

门一打开，乔布森太太就蹑手蹑脚地穿过中间的空间，靴子从她手里晃来晃去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ,
**She had nearly reached the door when Mr . Foley ,**
她 有 几乎 达到 这 门 什么时候 先生 . 弗利 ,

她几乎走到门口时，弗利先生

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɒn][hænd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːst]
**who had a diabolical habit of always being on hand when he was least**
WHO 有 一个 邪恶的 习惯 的 总是 存在 在 手 什么时候 他 曾是 至少
['wɒntɪd] ,
**wanted ,**
通缉 ,

他有个极其恶劣的习惯，总是在最不受欢迎的时候出现。

[ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒf'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .
**appeared suddenly from the offside of the cab .**
出现 突然 从 这 越位 的 这 出租车 .

突然从驾驶室另一侧出现。

" [biːn] [pædlɪn] - ? " [hiː; hi][ in'kwaiə ] .
**" Been paddlin ' ? " he inquired .**
" 到过 划桨 - ? " 他 询问 .

"划船了吗? "他问道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːbsən] , [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] , [druː] [hɜː'self] [ʌp][ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [buːts]
**Mrs . Jobson , safe in her doorway , drew herself up and , holding the boots**
太太 . 乔布森 , 安全的 在 她 门口 , 画 她自己 向上 和 , 保持 这 靴子
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
**behind her ,**
在后面 她 ,

乔布森太太安全地站在门口，挺直身子，把靴子背在身后，

['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [bred][dɪs'deɪn] .
**surveyed him with a stare of high - bred disdain .**
调查 他 和 一个 盯 的 高的 - 繁殖 蔑视 .

她用一种高傲的轻蔑目光打量着他。

" [biːn] [pædlɪn] - ?
**" Been paddlin ' ?**
" 到过 划桨 - ?

“一直在划船吗？”

" [hiː; hi][ in'kwaiə ]
**" he inquired**
" 他 询问

他问道

" [ai] [siː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['mɪstə(r)] . ['fəʊli] ,
**" I see you going down the road in ' em , " said the unabashed Mr . Foley ,**
" 我 看 你 去 向下 这 路 在 - 呃 , " 说 这 毫不掩饰 先生 . 弗利 ,

“我看到你穿着它们沿着路走，”毫不掩饰的弗利先生说道。

" [ænd; ənd][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [sez] , - - [beə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː]
**" and I says to myself , I says , ' Pride'll bear a pinch , but she's going too**
" 和 我 说道 到 我 , 我 说道 , - - 熊 一个 捏 , 但 她是 去 也
[fɑː(r)] .
**far .**
远的 .

我对自己说，‘骄傲可以忍受一丝痛苦，但她做得太过分了。’

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] - [ɒv; əv] - [ˌiːˌɑːr'ɛs]['ɪntuː]
**If she thinks that she can squeedge those little tootsywootsies of ' ers into**
如果 她 思考 那 她 能 - 那些 小的 - 的 - ers 进入
[ðem; ðəm] [buː] — -
**them boo — '**
他们 嘘 — -

如果她以为她能把那些小屁孩塞进她们的屁股里——

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] ['vaɪələntli][ænd; ənd][left] [hɪm] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [grɪnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] .
**" The door slammed violently and left him exchanging grins with Mr . Jobson .**
" 这 门 猛烈抨击 暴力 和 左边 他 交换 咧嘴笑 和 先生 . 乔布森 .

“门砰的一声关上了，他和乔布森先生交换了一个意味深长的笑容。”

" [haʊz] [ðə; ði] - [æt; ət] ? " [hiː; hi][ in'kwaiə ] .
**" How's the ' at ? " he inquired .**
" 怎么样 这 - 在 ? " 他 询问 .

“情况怎么样？”他问道。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːbsən] [ wiŋk ] .
**Mr . Jobson winked .**
先生 . 乔布森 眨眼 .

乔布森先生眨了眨眼。

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lev(ə)l] - [ɑːf] - ['dɒlə(r)][ai] [eɪnt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Bet you a level ' arf - dollar I ain't wearing it next Sunday , " he said ,**
" 赌注 你 一个 等级 - 啊 - 美元 我 不是 穿着 它 下一个 星期日 , " 他 说 ,

“我敢打赌，下周日我肯定不会穿这件衣服，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
**in a hoarse whisper .**
在 一个 嘶哑 耳语 .

用沙哑的低语。

['mɪstə(r)] . ['fəʊli] [edʒd] [ə'weɪ] .
**Mr . Foley edged away .**
先生 . 弗利 边缘 离开 .

弗利先生慢慢地挪开了。

" [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Not good enough , " he said , shaking his head .**
" 不是 好的 足够的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

"还不够好,"他摇着头说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bets] [wɪð] [juː; jʊ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] , [ælf] ,
**" I've had a good many bets with you first and last , Alf ,**
" 我已经 有 一个 好的 许多 赌注 和 你 第一的 和 最后的 , 阿尔夫 ,

"我跟你打过很多次赌，从头到尾，阿尔夫。"

[bʌt; bət][ai][kænt][rɪ'membə(r)][æz; əz][ai]['evə(r)][wʌn][wʌn] [jet] .
**but I can't remember as I ever won one yet .**
但 我 不能 记住 作为 我 曾经 韩元 一 然而 .

但我记不清了，因为我还没赢过。

[səʊ] [lɒŋ] . "
**So long . "**
所以 长的 . "

这么久。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷